

臺灣綜合大學系統 111 學年度學士班轉學生聯合招生考試試題

科目名稱	本國語言能力測驗(臺語)	類組代碼	B15
		科目碼	B1592
※本項考試依簡章規定所有考科均「不可」使用計算機。		本科試題共計	2 頁

一、文獻讀解(30%)

Tē-it-tōa<sup>a</sup>

Lūn thak pēh-ōe-jī khah-iā<sup>a</sup> thak Tiong-kok jī, chiū-sī kōe thak, koh m̄-sái lēng-gōa kóe-seh; in-ūi Tiong-kok jī put-chí chōe, kóe-seh put-chí oh; khe-khó Khong-hi jī-tián ê jī bōe sng-tit, chit-jī siōng-siōng ū kúi-nā hō kóe-seh. Gín-ná tui chhit-poeh hē jip-oh, tiōh thak-chheh kàu chhit poeh nī, chap-lâng tiong chhang-miā--ê kiám-chhái ū chit-nng lâng tāi-khài ōe bak khak-chhián ê jī, chí ū bat jī-im tiā<sup>a</sup>-tiā<sup>a</sup>, lóng bōe hiáu-tit kóe-she; tiōh koh thak chap-gōa nī chiah ōe kóe-seh. Kiám-chhái só kóe ū-sī iah ōe chhò-gō, oh-tit tak-jī tak-kù hun-bēng, che m̄-sī Tiong-kok jī ê m̄-hó, tók-tok sī in-ūi hák-būn ê oh-tit cheng-kong, koh kóe-seh bōe it-tēng ê iân-kò.

Ta<sup>a</sup> tāi-liok kú-khí chit-nng jī chòe pîn-kù. Chhin-chhiū<sup>a</sup> kò--jī, ū só-chhái kóe chòe iân-kò, ū só-chhái kóe chòe pún-jiân, ū só-chhái kóe chòe só-í. ....

【引自劉茂清 1886 (光緒 12) 〈白話字利益〉, 《台灣府城教會報》, 2 月(正月), 第 7 張, 頁 42-44。】

1. 翻譯上面文章。(25%)

2. 文章內「kóe-seh 解說」一詞, 下列哪個用法不符合語意?(2%)

(1)解釋 (2)說明 (3)解開 (4)解說

3. 從上述文章中的發音, 可看出作者來自何方或者用的是哪種腔調。(3%)

二、人稱台灣是社會語言學的寶庫, 請說明台灣有哪些語言和文字, 簡述這些語言的歷史發展和現況。(20%)

三、請說明白話字與教育部閩南語拼音方案有何差異。(25%)

四、請將以下王育霖詩人檢察官的詩作改寫成漢羅台文。(25%)

CHHENG-CHHUN BÔ SA<sup>a</sup>-SĪ

Cháu-chhōe bô pian-kài ê chin-lí  
Tī hók-chap ê su-lō lāi-hōe ê siàu-liân-ke

Sio-chiú loh-âu hiah-nih khó-siap  
Poe-té m̄-thang chhī kim-hī

Chhōe chit-tah siám-sih ê nê-óng thang óa-khò  
Choát-tùi bē-tàng sit-khì góa lâm-chú-hàn ê chì-khì

Lāi bô tiu<sup>a</sup>-tī khì bô sa<sup>a</sup>-sĪ, che tiōh-sī jîn-seng  
Siū<sup>a</sup> tiōh che, lí ê bak-sái mā lín--lòh-lāi

臺灣綜合大學系統 111 學年度學士班轉學生聯合招生考試試題

科目名稱	本國語言能力測驗(臺語)	類組代碼	B15
		科目碼	B1592
※本項考試依簡章規定所有考科均「不可」使用計算機。		本科試題共計	2 頁
Chheng-chhun bô sa <sup>n</sup> -sî Góa ê bák-sái kâm bák-kî <sup>n</sup>			